

## Plaquette Licence 2 LLCER Anglais/Trilangue 2023-2024

Vous trouverez ici les informations concernant votre licence LLCER anglais/LLCER Trilangue ; nous vous renvoyons également au site du DEMA, <https://allsh.univamu.fr/departement-DEMA>.

En outre, il est impératif de consulter votre messagerie @etu.univ-amu très régulièrement.

### INFORMATIONS GÉNÉRALES

La licence LLCER anglais/trilangue se déroule sur 3 années, chacune composée de deux semestres de 30 crédits. Chaque semestre est composé d'unités d'enseignements (UE) de 3 ou 6 crédits. Certaines UE sont composées de plusieurs éléments constitutifs d'UE (ECUE).

### CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

Il y a deux types de modalités de contrôle des connaissances et des compétences (M3C) :

- Le contrôle terminal (CT) : examen final (écrit ou oral), placé pendant la période réservée aux examens (voir [calendrier](#)). Il y a 2 sessions d'examens: au premier semestre, les examens ont lieu fin décembre-début janvier et au second semestre en mai ; c'est la 1ère session. Enfin, il y a une session de seconde chance pour les deux semestres en juin-juillet.
- Le contrôle continu (CC), qui peut être partiel (CCP) ou intégral (CCI). - CPP : épreuve(s) en cours de semestre + examen terminal.
  - CCI : au moins trois épreuves en cours de semestre, pas d'examen terminal.

Les étudiant.e.s doivent s'informer du régime d'évaluation défini par les équipes et voté. Il est possible d'obtenir une dérogation en cas d'impossibilité de suivre le contrôle continu (étudiants salariés par exemple) sous certaines conditions. En cas de doute, il appartient à l'étudiant.e de se renseigner auprès de la Scolarité, ou de la directrice des études ( Mme Sterritt, [laurence.sterritt@univ-amu.fr](mailto:laurence.sterritt@univ-amu.fr)) pour LLCER anglais ou Mme Kerfelec pour LLCER Trilangue ([valerie.kerfelec@univ-amu.fr](mailto:valerie.kerfelec@univ-amu.fr)).

### LE JURY

Un jury se réunit en fin de semestre pour délibérer sur les résultats obtenus par les étudiant.e.s. Lui seul est habilité à prendre des décisions concernant les relevés de notes. Avant la tenue du jury, il est possible d'écrire à sa présidente, qui est votre DETU (Mme Sterritt [laurence.sterritt@univ-amu.fr](mailto:laurence.sterritt@univ-amu.fr) pour LLCER anglais ou Mme

Kerfelec [valerie.kerfelec@univ-amu.fr](mailto:valerie.kerfelec@univ-amu.fr) pour LLCER Trilangue) pour signaler une situation qui pourrait mériter une attention particulière.

Attention : aucune note ne sera communiquée par les enseignant.e.s ou par les secrétariats. Les résultats seront publiés après la tenue des jurys, par la Division de l'Étudiant, sur l'Environnement Numérique de Travail (ENT).

## VALIDATION et RÈGLES DE PROGRESSION

- pour une UE : les éléments constitutifs d'UE (ECUE) se compensent au sein de l'UE
- pour un semestre : les UE se compensent au sein du semestre
- pour l'année : les semestres se compensent (ex : semestre impair à 9/20 et semestre pair à 12/20 = année validée)

**Attention : Toute absence à une épreuve d'examen (en contrôle continu ou en contrôle terminal, en première ou en deuxième session) entraîne la mention "défaillant" et empêche le calcul des moyennes, et donc la validation d'un semestre.**

### Que faire en cas de non validation de l'année?

Si à l'issue de la première session d'examens du *second semestre*, votre moyenne générale de l'année est inférieure à 10/20, l'année n'est pas acquise. Dans ce cas, vous devrez repasser, pour un semestre non acquis, toutes les UE dont la moyenne est inférieure à 10/20.

Pour accéder à l'année supérieure, vous devez avoir validé l'année en cours. Dans le cas contraire, vous serez déclaré "ajourné". Néanmoins, et sur décision du jury, les aménagements suivants sont possibles: - un étudiant ajourné ayant acquis au moins la moitié des crédits de l'année peut être autorisé à présenter par anticipation certaines UE de l'année supérieure, dans une limite de 18 crédits. Il est alors déclaré ajourné redoublant (AJRE) ; - un étudiant ajourné ayant acquis au moins 80% des crédits qui constituent l'année peut être autorisé à s'inscrire dans l'année supérieure : il est alors déclaré ajourné autorisé à continuer (AJAC). L'accès à la troisième année de la licence n'est possible, sur décision du jury, que si l'étudiant a entièrement validé la première année et 80 % des ECTS de deuxième année.

## OÙ TROUVER DES INFORMATIONS ?

Toutes les informations figurent sur le site internet du DEMA,  
<https://allsh.univamu.fr/departement-DEMA>

Si la réponse à votre question ne s'y trouve pas, vous pouvez contacter: • votre enseignant-référent (en LLCER anglais uniquement)

- votre responsable d'année (en LLCER anglais) : Mme Kerfelec [valerie.kerfelec@univ-amu.fr](mailto:valerie.kerfelec@univ-amu.fr)
- votre DETU LLCER anglais : Mme Sterritt, [laurence.sterritt@univ-amu.fr](mailto:laurence.sterritt@univ-amu.fr)
- votre DETU LLCER Trilangue : Mme Kerfelec, [valerie.kerfelec@univ-amu.fr](mailto:valerie.kerfelec@univ-amu.fr)

- la direction du DEMA : Mme De Mattia-Viviès, [monique.demattia-vivies@univamu.fr](mailto:monique.demattia-vivies@univamu.fr)

Des informations ponctuelles (absences des enseignants, etc) sont affichées sur le panneau d'information, D215, 2<sup>ème</sup> étage, près du bureau du Département d'anglais.

### I. Tableau des enseignements

<b>Licence 2</b>		<b>60 crédits</b>
<b>Semestre 3</b>		<b>30 crédits</b>
<b>HLA3U01</b>	<b>Langue anglaise 3 : Théorie et application</b>	<b>6 crédits</b>
HLA301A	Grammaire TD	
HLA301B	Linguistique CM	
HLA301C	Phonologie CM	
HLA301D	Phonologie TD	
<b>HLA3U02</b>	<b>Études culturelles 5 : Civilisation GB</b>	<b>6 crédits</b>
HLA302A	Civilisation GB CM: Modernity, Empire & Society, 19th-21st centuries	
HLA302B	Civilisation GB TD : Modernity, Empire & Society, 19th-21st centuries	
<b>HLA3U03</b>	<b>Études culturelles 6 : Littérature GB</b>	<b>6 crédits</b>
HLA303A	Littérature GB CM 1: The Novel then and now	
HLA303B	Littérature GB TD 1: The Novel then and now	
HLA303C	Littérature GB CM 2 : Théâtre Renaissance	
HLA303D	Littérature GB TD 2 : Théâtre Renaissance	
<b>HLA3U04</b>	<b>Traduction 3</b>	<b>3 crédits</b>
HLA304A	Thème	
HLA304B	Version	
<b>HLA3U05</b>	<b>UE Projet (1 projet au choix)</b>	<b>3 crédits</b>
HLA3U05A	Adaptation théâtre à l'écran	
HLA3U05B	Investigating the archives	
HLA3U05C	Representing Early Modern England on Screen	
HLA3U05D	La grande peste de Londres (1665)	
HLA3U05E	Feminist Visual Arts Club	
HLA3U05F	Memorial politics	
<b>HLA3X06</b>	<b>Choix d'1 langue vivante étrangère S3</b>	<b>3 crédits</b>
<b>HPO3U01</b>	<b>Orientation, projet professionnel et numérique 1</b>	<b>3 crédits</b>
<b>Semestre 4</b>		<b>30 crédits</b>

**HLA4U01 Langue anglaise 4 : Théorie et application 6 crédits**

- HLA401A Grammaire TD
- HLA401B Linguistique CM
- HLA401C Phonologie CM
- HLA401D Phonologie TD

**HLA4U02 Études culturelles 7 : Civilisation US 6 crédits**

- HLA402A Civilisation US CM: History 1850 – today
- HLA402B Civilisation US TD: History 1850 – today

**HLA4U03 Études culturelles 8 : Littérature US 6 crédits**

- HLA403A Littérature US CM 19th century
- HLA403B Littérature US TD 19th century
- HLA403C Littérature US CM 20th century
- HLA403D Littérature US TD 20th century

**HLA4U04 Traduction 4 3 crédits**

- HLA404A Thème
- HLA404B Version

**HLA4X16 Choix d'1 ou 2 options pluridisciplinaires 6 crédits**

**HLA4X17 Choix de 2 UE à 3 crédits parmi :**

- HLA4U05 Option A : Littérature monde anglophone 1 : Exploring London
- HLA4U06 Option B : Littérature monde anglophone 2 : Introduction to American Romanticism
- HLA4U07 Option C : Littérature monde anglophone 3 : Le Mal et ses représentations
- HLA4U10 Option F : Linguistique anglaise 3 : Linguistique contrastive anglais-français
- HLA4U11 Option G : Traduction 1: Traduction créative, traduction éditoriale
- HLA4U12 Option H : Civilisation monde anglophone 1 : British Culture : Science, Art, religion.
- HLA4U14 Option J : Civilisation monde anglophone 3 : The specificities of the Scottish Enlightenment
- HLA4U15 Stage
- HLA4X19 Choix d'1 langue vivante étrangère S4 PROMEEF  
1 : Enseigner, éduquer, former

**OU**

**HLA4X18 Choix d'1 UE à 6 crédits : FLE ou 1 UE d'histoire**

- HFL4Z01 Initiation à la didactique des langues étrangères (FLE)
- HHA3U02 Histoire de l'art moderne 2

HHI4U09	Histoire de l'occident romain
HHI4U10	Histoire de l'Italie médiévale
HHI4U11	L'Islam et les autres au Moyen Âge
HHI4U12	Histoire politique de l'époque moderne
HHI4U16	Empires, nations, nationalismes (époque contemp.)
HHI4U13	Les Juifs de France de l'époque moderne à la Révolution
HHI4U14	Histoire de l'Orient romain
HHI4U15	Histoire des mondes asiatiques
HHI4U17	Histoire de la France des Lumières
HHI4U18	Histoire des médias (XVIe-XXIe s)
HLM4U06	Civi 5 : Monde arabe moderne 1516-1918

**HLA4U01 Orientation, projet professionnel et numérique 2 3 crédits II.**  
**Descriptif des enseignements**

**Licence 2 60 crédits**

**Semestre 3 30 crédits**

**HLA3U01 Langue anglaise : Théorie et application 3 6 crédits**

**Responsable : Grégoire Lacaze**

**HLA301A Grammaire TD (Responsable : Grégoire Lacaze)**

Cet enseignement pratique portera sur l'analyse du groupe nominal en anglais à partir de divers types d'exercices : thème grammatical, version grammaticale, reformulation. Cette analyse s'appuiera sur une réflexion sur la détermination nominale et sur l'étude du fonctionnement des noms.

**Ouvrage(s) à acheter:** Aucun

**Bibliographie :**

- De Mattia, Monique et Georges Féraud. *Manuel de thèmes grammaticaux : anglais*. Paris : Ellipses, 2003.
- De Mattia-Viviès, Monique. *Leçons de grammaire anglaise : groupe nominal*. Aix-en-Provence : Presses universitaires de Provence, 2019.
- Larreya, Paul et Claude Rivière. *Grammaire explicative de l'anglais*. Paris : Pearson Longman, 2014.
- Mignot, Élise. *Linguistique anglaise*. Paris : Armand Colin, 2016.
- Rotgé, Wilfrid, Michèle Malavieille et George Mutch. *Exercices de thème grammatical anglais*. Paris : Presses universitaires de France, 2013.

**M3C:**

Session 1: contrôle terminal : épreuve écrite de 2h commune aux ECUE HLA301A, HLA301B et HLA301C ; temps conseillé pour Grammaire TD : 45 minutes

Session 2ème chance: épreuve écrite d' 1h30 commune aux 4 ECUE (HLA301A, HLA301B, HLA301C et HLA301D); temps conseillé pour Grammaire TD : 30 minutes

**HLA301B Linguistique CM (Responsable : Grégoire Lacaze)**

Cet enseignement portera sur la construction de la référence dans un énoncé à partir de l'étude de la détermination nominale et du fonctionnement des noms.

Les différents chapitres étudiés sont les suivants :

- Le fonctionnement des noms
- La détermination nominale
- La relation internominale

Dans ce cours, l'accent sera mis sur l'analyse grammaticale de faits de langues portant sur les groupes nominaux et leur composition.

Plusieurs approches théoriques seront étudiées et comparées afin d'encourager une réflexion linguistique chez les étudiants.

**Ouvrage(s) à acheter :** Aucun

**Bibliographie :**

- De Mattia-Viviès, Monique. *Leçons de grammaire anglaise : groupe nominal*. Aix-en-Provence : Presses universitaires de Provence, 2019.
- Larreya, Paul et Claude Rivière. *Grammaire explicative de l'anglais*. Paris : Pearson Longman, 2014.
- Mignot, Élise. *Linguistique anglaise*. Paris : Armand Colin, 2016.

**M3C:**

Session 1: contrôle terminal : épreuve écrite de 2h commune aux ECUE HLA301A, HLA301B et HLA301C ; temps conseillé pour Linguistique CM : 45 minutes Session 2ème chance: épreuve écrite d' 1h30 commune aux 4 ECUE (HLA301A, HLA301B, HLA301C et HLA301D); temps conseillé pour Linguistique CM : 30 minutes

### **HLA301C Phonologie CM (Responsable : Gabor Turcsan)**

Alors que le programme de Phonologie de première année a introduit les sons de l'anglais, le cours magistral du semestre 3 propose une introduction à l'organisation rythmique de l'anglais. Nous allons étudier comment les sons de l'anglais se regroupent en syllabes, les syllabes en pieds, les pieds en mots et les mots en syntagmes. Une attention particulière est portée sur le lien entre le rythme de l'anglais et sa prononciation, notamment sur l'influence de l'accent de mot et la position syllabique sur la prononciation des voyelles.

Nous aborderons également un travail au niveau de la phrase par l'étude des groupes de souffle, de l'accent de phrase et des schémas rythmiques possibles. Le cours présente une dimension contrastive avec le français, langue qui fonctionne différemment de l'anglais d'un point de vue rythmique, ce qui permettra d'aborder les difficultés d'acquisition que cela engendre pour les apprenants francophones de l'anglais.

**Ouvrage(s) à acheter:** Aucun

**Bibliographie:**

En dehors de l'assiduité au cours, il n'y a pas de lecture obligatoire. Néanmoins, voici la liste des ouvrages et des manuels qu'il est fortement recommandé de feuilleter afin de compléter le cours : ces ouvrages sont disponibles à la BU.

- Carr, Philip (2013). *English phonetics and phonology: an introduction*. Oxford: Wiley-Blackwell

- Ginésy, Michel (2004). Mémento de phonétique anglaise: avec exercices corrigés. Paris: Armand Colin
- Roach, Peter (2009). English phonetics and phonology: a practical course. Cambridge: CUP **M3C**:

Session 1: contrôle terminal : épreuve écrite de 2h commune aux ECUE HLA301A, HLA301B et HLA301C ; temps conseillé pour Phonologie CM: 30 minutes

Session 2ème chance: épreuve écrite d' 1h30 commune aux 4 ECUE (HLA301A, HLA301B, HLA301C et HLA301D); temps conseillé Phonologie CM: 30 minutes

### **HLA301D Phonologie TD (Responsable : Gabor Turcsan)**

Le programme de TD suit l'organisation du CM tout en mettant l'accent sur le côté pratique de l'apprentissage du rythme de l'anglais. Les phénomènes rythmiques de l'anglais seront passés en revue à l'aide d'exercices de perception et de production en vue d'améliorer la compréhension et l'authenticité de l'anglais parlé.

Le TD est évalué en contrôle continu, dans le cadre d'une épreuve de perception et de production en laboratoire de langue.

**Ouvrage(s) à acheter:** Aucun

**Bibliographie:** Voir

la partie CM **M3C**:

Session 1:

- standard : contrôle continu; épreuve orale (1h)
- dérogatoire : contrôle terminal: épreuve orale (30 min)

Session 2ème chance: épreuve écrite d'1h30 commune aux 4 ECUE (HLA301A, HLA301B, HLA301C et HLA301D); temps conseillé phonologie TD+CM: 30 minutes

<b>HLA3U02</b>	<b>Études culturelles 5 : Civilisation GB</b>	6 crédits
<b>Responsable : Gilles Teulié</b>		

HLA302A CM: Modernity, Empire & Society, 19th-20th-21st centuries

HLA302B TD: Modernity, Empire & Society, 19th-20th-21st centuries

L'objectif de ce cours est d'appréhender les mécanismes qui ont fait évoluer la GrandeBretagne depuis les guerres napoléoniennes jusqu'à la guerre anglo-boer et la mort de la reine Victoria (séances 1 à 6). Il s'agira de comprendre comment la nation britannique est devenue le leader mondial sur le plan économique, territorial et militaire mais n'a pu éviter son déclin économique. Nous évoquerons aussi les notions de progrès et d'évolution qui ont radicalement transformé la société britannique, lui permettant de passer de l'ère agricole à l'ère industrielle en quelques décennies tout en apportant des améliorations dans les conditions de vie de sa population. Il s'agira aussi de comprendre pourquoi et comment elle fut le précurseur de la « modernisation » des sociétés occidentales, que ce soit sur le plan social, politique, religieux ou épistémologique, créant les conditions qui la propulseront dans l'Europe du XXe siècle. Ce cours propose également d'explorer l'histoire contemporaine de la GrandeBretagne (séance 7 à 12) au travers de ses relations avec le monde extérieur depuis le début du XXe siècle. Dans une perspective comparatiste qui vise à élargir l'horizon de

l'histoire britannique en la soumettant à un regard critique internationaliste et en développant les parallèles avec l'expérience française, nous aborderons une série de thématiques qui recouvrent les grands défis auxquels la Grande-Bretagne a été confrontée : le capitalisme et ses « ratés » (la Dépression, le déclin économique, la « résurgence » néo-libérale, la crise financière) ; l'épreuve du fascisme et le défi communiste ; démocratie et guerre totale ; le déclin post-impérial et la décolonisation ; la difficile intégration européenne ; la culture de masse, la manufacture du consentement et le modèle social libéral ; l'après-11 septembre, la politique sécuritaire et l'érosion des libertés civiles. **Ouvrage(s) à acheter:** Aucun

**Bibliographie:**

- Norman Lowe, *Mastering Modern British History*, Palgrave Macmillan, Master Series, 2009, 4th edition. Disponible à la bibliothèque des Fenouillères.

Des lectures complémentaires seront accessibles via la page AMeTICE du cours.

**M3C:**

Session 1: contrôle terminal: épreuve écrite de 3h

Session 2ème chance: épreuve écrite d'1h30

<b>HLA3U03</b>	<b>Études culturelles 6 : Littérature britannique</b>	6 crédits
<b>Responsable : Ruth Menzies</b>		

HLA303A CM The novel then and now

HLA303B TD The novel then and now

HLA303C CM Théâtre Renaissance

HLA303D TD Théâtre Renaissance

**HLA303A & HLA303B Littérature CM & TD : The Novel Then and Now**

**Responsable : Ruth Menzies**

This course, taught in English, comprises a lecture (CM) which will offer a brief overview of the nature and emergence of the novel as a genre, before moving on to the more specific study of one novel, Jane Austen's *Emma* (1815). The tutorials (TD) will train students in close textual analysis of excerpts from the set novel, encouraging them to develop the critical and methodological tools required to analyse literary fiction and write literary commentaries.

While the origins and earlier development of the novel will be covered in both the lectures and the tutorials, students will also be required to carry out their own, independent reading of more recent works, from the Reading List below. Students must read at least 2 of these novels for the exam and be prepared to answer questions on what these works reveal about the evolution of the genre over the centuries. These texts will not be studied in class. All the literary texts for this course are available at Book in Bar, 4 rue J. Cabassol, Aix-en-Provence. They can also be ordered from Mot à Mot in Pertuis. Particularly given the economic consequences of the recent lockdown on small bookshops and the huge profits made by less ethical online giants, we encourage students to avoid buying books online wherever possible. **Required**

**reading:**

Jane AUSTEN, *Emma*, ed. Adela Pinch, James Kinsley, Oxford World's Classics, Oxford: Oxford University Press, 2008.





*Othello, Arden Shakespeare.*

**Bibliography:**

- Peter Brook, *Avec Shakespeare*. Arles: Actes Sud, 1998.
- Bill Bryson, *Shakespeare: antibiographie*, Paris: Petite Bibliothèque Payot, 2012 (2007)
- Jan Kott, *Shakespeare notre contemporain*. Paris: Payot, (1962), 1992.
- Jean-Marie et Angela Maguin, *William Shakespeare*. Paris: Fayard, 1996. - Louis Montrose, *The Purpose of Playing: Shakespeare and the Cultural Politics of the Elizabethan Theatre*, Chicago: The University of Chicago Press, 1996. - Anne Ubersfeld, *Lire le théâtre*. Paris: Messidor, 1982.

**M3C:**

Session 1: contrôle terminal (CT) : épreuve écrite de 4h, qui évalue les deux matières (2 commentaires de texte et questions de cours)

Session 2ème chance: épreuve orale de 15min (préparation 45mn)

**HLA3U04**

**Traduction 3 : Traduire en contexte**  
**Responsable : Nathalie Bernard**

3 crédits

HLA304A Thème (TD 1h00 ; responsable : Adrian Harding)

HLA304B Version (TD 1h00 ; responsable : Nathalie Bernard)

Ce cours de traduction littéraire s'appuie sur le travail déjà entamé en première année. Les étudiants apprendront à traduire des passages tirés d'extraits plus longs, en approfondissant leur analyse critique du texte-source (style, ton, registre de langue) et en veillant à la qualité de la langue de restitution dans l'ensemble de ses aspects (notamment : conjugaison, grammaire, lexicque, orthographe, ponctuation). Les textes des plaquettes de thème et de version auront pour thématique commune le portrait (physique, psychologique, géographique, etc.).

Les étudiants travailleront également un programme lexical en lien avec la thématique choisie, en recourant au manuel de vocabulaire dont les références sont indiquées plus bas.

*Les cours de Thème* sont enseignés principalement en anglais, ceux de *version* en français. Les étudiants en échange international n'ayant pas le français pour première langue doivent savoir que cet enseignement de traduction, particulièrement en version, requiert un niveau de français élevé et que le choix de cette UE est assez peu indiqué lors d'une mobilité.

**Ouvrage(s) à acheter :**

**SUSSEL Annie, PERRIN Isabelle, CROS Bernard, *Le Bled. Anglais vocabulaire*. Hachette éducation, HACHETTE, 2014. Bibliographie**

:

- PERRIN, Isabelle, *L'anglais : comment traduire ?* Paris : Hachette Supérieur, 2007. (available at the University library)
- Dictionnaire unilingue d'anglais : Collins Co-Build/Oxford Advanced Learner's - Dictionary/ Longman Dictionary/ Webster's...
- Dictionnaire unilingue de français : Petit Robert/Larousse.

- Dictionnaire bilingue : Hachette-Oxford/Collins-Robert/Harrap's.

**M3C :**

session 1 : contrôle terminal: épreuve écrite de 2h (thème et version) session 2ème chance : écrit d' 1h (thème et version)

<b>HLA3Z11_E</b>	<b>Thème</b>	<b>Erasmus</b>	<b>3 crédits</b>
<b>Responsable : Ruth Menzies</b>			

Cette UE comporte un seul EC, qui est enseigné en un TD hebdomadaire d'1h30.

This course is open ONLY to students who are on an Erasmus exchange with the Département d'Etudes du Monde Anglophone (DEMA), and not to students on other international exchanges or to students on Erasmus exchanges with other departments in the Faculty.

The classes train students in literary and journalistic translation from French to English. Although the course is for exchange students, it nonetheless requires a minimum B2 level in French, as decoding and analysing the source text as well as translating into English cannot be carried out without sound knowledge of French grammar and vocabulary. Students wishing to take the course should, for instance, be familiar with the uses of the various tenses and modes in French (présent, imparfait, passé composé, passé simple, conditionnel (present et passé), subjonctif, etc.), and should also have sufficient vocabulary to translate without the constant need for dictionaries and other resources. The classes are taught exclusively in French. Students should also note that the course is assessed through continuous assessment and that presence in class is therefore obligatory - all absences must be justified with a doctor's certificate or proof of a clear instance of force majeure.

**Ouvrage(s) à acheter:**

There are no books to be bought for this course - if you do not own a good dictionary, you will have to use one from the university library or access a good quality dictionary online.

**Bibliographie:**

- Monolingual English dictionary: Collins Co-Build/Oxford Advanced Learner's Dictionary/ Longman Dictionary/ Webster's...
- Monolingual French dictionary: Petit Robert/Larousse. - Bilingual dictionary: Hachette-Oxford/Collins-Robert/Harrap's... **M3C:**

This module is assessed through continuous assessment.

There are two assessments, the first counting for 25% of the grade, the second for 75%.

<b>HLA3U05</b>	<b>UE Projet (1 projet au choix)</b>	<b>3 crédits</b>
<b>Responsable: Marc Calvini-Lefebvre</b>		

---

Voici les projets proposés en 2022-23:

HLA3U05A Adaptation théâtre à l'écran

HLA3U05B Investigating the Archive

HLA3U05C Representing Early Modern England on

Screen HKA3U05E Feminist Visual Arts Club HLA3U05F

Memorial Politics

**HLA3U05A**

**Projet: Adaptation du théâtre à l'écran**

3 crédits

**Responsable : Jean-Louis Claret**

Cette UE est tournée vers l'analyse de séquences de films correspondant à des extraits de pièces de Shakespeare analysées en cours. La vocation de ce cours est de pousser les étudiants à proposer des transpositions originales de pièces de théâtre. The aim of this course is to sensitize the students to the resilience the dramatic text presents when it comes to its adaptation to the screen. A filmed approach to a scene allows some effects that enable the film director to modify the text accordingly: it can be cut – or not – for specific reasons that will be considered, music may be introduced at some moments for other reasons... The choice of the actors is also determined by criteria that will also be under scrutiny. The sequences the students will be asked to shoot will be the last phase in this analytical process that will begin with a conventional literary approach to the texts under scrutiny.

**Ouvrage(s) à acheter:** Aucun

**Bibliography:**

- Andrew Gurr and Mariko Ichikawa, *Staging in Shakespeare's Theatres*, Oxford:

Oxford University Press, 2000.

- Anne Ubersfeld, *Lire le théâtre*. Paris: Messidor, 1982. - Plays:

*Macbeth, King Lear, As You Like It* **M3C:**

Session 1: contrôle continu Intégral :

CC1 : Un examen oral portant sur des choix de mise en scène cinématographique. (Costume / Décor); 25% de la note finale

CC2 : Un examen oral portant sur des choix de mise en espace; 25% de la note finale

CC3 : un dossier vidéo incluant une séquence filmée de quelques minutes réalisée avec un téléphone portable ou tout autre support (Pocket film) ; 50% de la note finale

Session 2ème chance: épreuve orale de 10 mn.

**HLA3U05B Projet: Investigating the Archive 1**

3 crédits

**Responsables: Alice Byrne & Marc Calvini-Lefebvre**

L'objectif de cette UE est d'introduire les étudiant.e.s au travail en archive. L'UE est répartie en 6 séances de 2 heures chacune. Il s'agit, d'une part, de comprendre ce qu'est une archive, et, d'autre part, d'apprendre à décrypter les documents qu'on y trouve.

Une séance sera consacrée à une visite des Archives Départementales à Marseille. Cette UE est évaluée en contrôle continu intégral. Les étudiant.e.s auront à composer deux fois sur table au cours du semestre et à rendre, en fin de semestre un mini-projet portant sur un document familial.

**Ouvrage(s) à acheter:** Aucun

**Bibliographie:**

Une bibliographie sera communiquée à la rentrée.

**M3C:**

Session 1: contrôle continu intégral (CCI) : 3 évaluations

Session 2ème chance : présentation orale de 10 mn

**3U05C Projet: Representing Early Modern England on Screen** 3 crédits

**Responsable: Laurence Sterritt**

This course will study the various ways in which directors of historical drama, series and movies chose to represent early modern England and its complex religious, political and social problems. **You will be required to watch the entire corpus** (the series and films listed below), in order to analyze how contemporary representations of the past can influence our perceptions of events. After a series of lectures meant to set the historical context for you, we will move on to the very detailed analysis of specific scenes to expose the techniques used on screen to draw public sympathy (or antipathy) towards certain characters, or to paint particular character in certain lights, thanks to choices in camera angles, positions and movements, choices of colours, outdoors vs indoors scenes, choices in sound effects and music, etc.

Note: This is *NOT* a course on the Tudors, but a course on how the Tudor era is represented on screen in the modern day; it will deal with representations. **Ouvrage(s) à acheter:**

Aucun

**Required viewing (corpus) :**

*The Tudors*, Season 1 (Showtime, 2007)

*Elizabeth, The Virgin Queen* (Shekhar Kapur, 1998)

*Elizabeth, the Golden Age* (Shekhar Kapur, 2007)

*The Tudors* can be found legally for rent or purchase via Video on demand providers like Amazon Prime, Canal VOD, YouTube, Google Play, Apple TV etc, but you can also download the Molotov app, where you can watch it legally *for free*. The two films are available on VOD through the usual providers, for rent or purchase.

**M3C:**

This course is assessed via coursework (*contrôle continu*). The first two pieces of coursework will take the form of questionnaires about precise scenes in the corpus, which you will have to answer in deep, analytic detail. You will prepare this at home and hand it in on AMeTICE at the arranged date. We will practice exactly what is expected, in both contents and methodology, and how to give full and precise answers. The last piece of coursework involves small group work and will require you to produce a poster on a subject of your choosing, which you will present to the class orally at the end of the semester.

Session 1: contrôle continu intégral (CCI) : 3 évaluations

Session 2ème chance : présentation orale de 10 mn

<b>3U05D Projet: La grande peste de Londres (1665) Responsable: Anne Page</b>	<b>3 crédits</b>
---	------------------

À l'été 1665, la ville de Londres fut frappée par la plus grande épidémie de peste de son histoire, transmise par les puces des rats. Faute de connaissance du bacille et des mécanismes de transmission, plus de 100.000 personnes perdirent la vie en six mois malgré les efforts des autorités : abattage des animaux, nettoyage des rues, confinement, statistiques quartier par quartier, cordon sanitaire, interdiction des rassemblements (théâtres, foires, tavernes). Ce fut également la première épidémie à être largement médiatisée : journaux, gravures, publicités pour des remèdes, témoignages de médecins, d'infirmières, de malades, ordres des autorités de santé, récits de fiction, sermons dans les églises etc.

L'objectif de ce cours est de comprendre comment faire l'histoire des épidémies à partir d'approches multi-disciplinaires: histoire de la médecine (symptômes, diagnostic, rôle des médecins et des apothicaires), histoire des femmes (infirmières notamment), histoire des objets (masques, vêtements, linge contaminé), histoire environnementale (pollution urbaine, relations avec les animaux en ville, hygiène), histoire des émotions (peur, chagrin), histoire sociale et politique (inégalités, politiques publiques de santé), histoire des sens (bruits, odeurs, couleurs), histoire religieuse (visites aux malades, enterrements, sermons, actions de grâce), histoire culturelle et histoire de la littérature (récits, lettres, représentations visuelles, lieux de mémoire) etc.

Vous disposerez d'un cours en amont (classe inversée), ainsi que de vidéos, blogs, podcasts à visionner ou écouter à la maison et que nous commenterons. Vous choisirez alors un projet qui pourra porter sur : un thème (par ex. les médicaments, les médecins, les infirmières, les animaux, les parfums et désinfectants, les masques, les gestes barrière...), une notion (par ex. la contamination, la contagion, le soin, le confinement, les croyances et superstitions...), ou encore un genre (les almanachs astrologiques, les journaux, les recettes médicales, les *bills of mortality*, les publications officielles...). Les étudiant.es qui le désirent pourront également travailler sur les avatars artistiques et culturels de la peste dans d'autres périodes (par ex. Daniel Defoe, *Journal of the Plague Year* [1722]), les tableaux représentant la peste, le court-métrage d'animation *The Periwig Maker*...) ou bien proposer un projet créatif (texte, musique, dessin, BD...). Une page AMETICE sera consacrée au cours

**Ouvrage(s) à acheter:** Aucun

#### **Visionnage/écoute :**

Documentaire filmé (Channel 4) : <https://www.youtube.com/watch?v=tj5zzc3daBU>

Conférence : <https://www.youtube.com/watch?v=e5M42le7NK8> Court-métrage

(fiction) : <https://www.youtube.com/watch?v=vkILYLKaiac> Podcasts sur les

différentes épidémies de peste :

[https://www.youtube.com/playlist?list=PLA6qRZ3gfQFbmaJ-aaaM\\_OZdVU2ohF1hA](https://www.youtube.com/playlist?list=PLA6qRZ3gfQFbmaJ-aaaM_OZdVU2ohF1hA)

#### **M3C:**

Session 1: contrôle continu intégral (CCI) : 3 évaluations

Session 2ème chance : présentation orale de 10 mn

**HLA3U05E**

**Projet : Feminist Visual Arts Club**

3 crédits

**Responsable : Laura Benoit**

L'objectif de cette UE est d'amener les étudiant.e.s à développer un regard critique féministe sur les arts visuels. Elle se décline en deux parties. La première consiste à explorer la manière dont des personnages féminins servent de support à l'expression d'une idée (allégorie), d'un type (tropes), de fantasmes (le « male gaze ») dans les œuvres visuelles. La seconde introduit les étudiant.e.s à l'œuvre d'artistes issus de deux courants majeurs – « American Realism » et « Young British Artists » – qui interrogent le féminin dans les arts visuels. L'évaluation porte pour un tiers sur le travail que les étudiant.e.s feront sur leur blog sur Amétice, et pour deux tiers sur une analyse d'une œuvre d'art proposée par l'équipe enseignante. Il s'agira pour les étudiant.e.s de faire la preuve de leur capacité à porter un regard critique féministe sur ces œuvres.

**Required reading & viewing :**

- **AWARE:** <https://awarewomenartists.com/en/>

- **MARK, Lisa Gabrielle (ed) (2008), WACK!: art and the feminist revolution [exhibition, Museum of Contemporary Art, Los Angeles, March 4 – July 16 2007], Los Angeles: Museum of Contemporary Art**

**Bibliography:**  
All references are available from the university library

- **DESPENTES, Virginie (2006) King Kong Théorie, Paris : Grasset**

- **DUMONT, Fabienne (2011) La rébellion du deuxième sexe : l'histoire de l'art au crible des théories féministes anglo-américaines, 1970-2000, Paris : Les Presses du réel**

- **EVANS, Mary & al. (eds) (2014) The SAGE handbook of feminist theory, London: SAGE Publications**

- **MULVEY, Laura (1975) « Visual pleasure and narrative cinema », Screen, vol. 16, pp 6-18**

**M3C:**

Session 1: contrôle continu intégral (CCI) : 3 évaluations

Session 2ème chance : présentation orale de 10mn

**HLA3U05F**

**Projet: Memorial Politics**

3 crédits

**Responsables: Marc Calvini-Lefebvre & Matthew Graves**

The urban centers of the English-speaking world are home to statues and monuments which celebrate the memory of each nation's "great men" (and some women). These "sites of memory" are rarely uncontroversial. In 2020, a statue of slave-owning businessman Edward Colston, erected in 1895, was toppled into Bristol Bay by Black Lives Matter activists. That same year, a grass-roots organization, #MonumentalWomen, had the first statue representing historical women erected in Central Park to celebrate the 100th anniversary of women's suffrage in the USA. But statues and monuments are not only objects of political advocacy or controversy. They can also be sites of political diplomacy such as the Queen Victoria statue, Sydney. Or sites of transcultural remembrance, such as the multiple sites dedicated to the memory

of the Australian and New Zealand Army Corps (ANZAC), recently extended to the so-called 'Black Diggers'. This class proposes to explore these various facets of "memorial politics" in the English-speaking world via a series of case studies and an introduction to the key concepts of the rising discipline of *Memory Studies*. Students will produce their own case study containing a two-minute audio clip, an infographic, and a brief reflective notice on their chosen monument.

**Ouvrage(s) à acheter:** Aucun

**Bibliographie:**

- Choskey, Lara, "Colston Falling", *Journal of Historical Geography*, Volume 74, 2021, pp. 77-83
- Graves, Matthew & Rechniewski, Elizabeth, "'This Day is Not for You': The Commemorative Displacement of Black Wars in White Australia" in Renée Dickason, Delphine Letort, Michel Prum & Stephanie A.H. Bélanger (eds.), *War and Remembrance: Recollecting and Representing War*, Montreal & Kingston: McGill-Queen's University Press, 2022, pp. 57-75
- Harvey, David, "Monument & Myth", *Annals of the Association of American Geographers*, Vol. 69, No. 3 (Sep., 1979), pp. 362-381
- Rooney, Sierra, "Commemoration of an Epoch: Monuments to the Women's Suffrage Movement in the United States," *Panorama: Journal of the Association of Historians of American Art* 7, no. 2 (Fall 2021) **M3C:**

Session 1: contrôle continu intégral (CCI) : 3 évaluations

Session 2ème chance : présentation orale de 10 mn

**Semestre 4**

**30 crédits**

HLA4U01

**Langue anglaise : théorie et application 4**  
**Responsable: Valérie Kerfelec**

6 crédits

**HLA401A Grammaire TD (Responsable : Grégoire Lacaze)**

Cet enseignement pratique s'inscrit dans le prolongement de l'enseignement HLA301A du semestre précédent. Il poursuit l'analyse du groupe nominal en anglais en étudiant les structures syntaxiques permettant de préciser la valeur référentielle du nom recteur d'un groupe nominal. Ainsi seront étudiés les adjectifs, les propositions relatives ainsi que la comparaison à partir de divers types d'exercices : thème grammatical, version grammaticale, reformulation... Les adverbes seront également étudiés dans cet enseignement.

**Ouvrage(s) à acheter:** Aucun

**Bibliographie :**

- De Mattia, Monique et Georges Féraud. *Manuel de thèmes grammaticaux : anglais*. Paris : Ellipses, 2003.
- De Mattia-Viviès, Monique. *Leçons de grammaire anglaise : groupe nominal*. Aix-en-Provence : Presses universitaires de Provence, 2019.



- Larreya, Paul et Claude Rivière. *Grammaire explicative de l'anglais*. Paris : Pearson Longman, 2014.
- Mignot, Élise. *Linguistique anglaise*. Paris : Armand Colin, 2016.
- Rotgé, Wilfrid, Michèle Malavieille et George Mutch. *Exercices de thème grammatical anglais*. Paris : Presses universitaires de France, 2013.

### **M3C:**

Session 1: contrôle terminal: épreuve écrite d'1h30 commune à Grammaire TD et Phonologie CM ; temps conseillé pour Grammaire TD : 1h.

Session 2ème chance: épreuve écrite de 2h commune aux 4 ECUE; temps conseillé pour Grammaire TD : 40 minutes

### **HLA401B Linguistique CM (Responsable : Linda Pillière)**

The aim of this lecture is to present an in-depth study of the use of pronouns, adjectives, adverbs and relative clauses in English. On completing this course students should be able to:

- use basic grammatical terminology to refer to pronouns, adjectives, adverbs and relative clauses
- compare the different options that are available in a given context and be aware of their differences in meaning, register and geographical variation
- be aware of the different analyses proposed by different theoretical approaches

#### **Required reading:**

- Huddleston, Rodney and Geoffrey K. Pullum. *A Student's Introduction to English Grammar*. Cambridge: CUP, 2006.
- Wales, Katie. *Personal Pronouns in Present-Day English*. Cambridge: Cambridge University Press, 1996.

### **Bibliography:**

All those books are available from the university library

- Bauer, Laurie. 1983. *English Word-formation*. Cambridge: Cambridge University Press, 1983.
- Biber, Douglas, Stig Johansson, Geoffrey Leech, Susan Conrad and Edward - Finegan. *Longman Grammar of Spoken and Written English*. Harlow: Longman, 1999.
- Huddleston, Rodney and Geoffrey K. Pullum. *The Cambridge Grammar of the English Language*. Cambridge: CUP, 2002.
- Quirk, R., S. Greenbaum, G. Leech and J. Svartvik. *A Comprehensive Grammar of the English Language*. London: Longman, 1989.

### **M3C:**

Session 1: contrôle continu : épreuve écrite de 45 min.

Session 2ème chance: épreuve écrite de 2h commune aux 4 ECUE; temps conseillé pour Linguistique CM: 45 minutes

### **HLA401C Phonologie CM (Responsable : Valérie Kerfelec)**

Ce cours magistral est organisé en séances d'1h hebdomadaires sur les six premières semaines du semestre. Il a pour but dans un premier temps de servir d'introduction à l'étude des variétés, telle qu'elle sera faite en TD ; on présentera donc les concepts et

méthodes nécessaires à cette d'étude. Une partie des séances sera également consacrée à la présentation d'exemples de recherches dans ce domaine. **Ouvrage(s) à acheter:** Aucun

**Bibliographie :**

La bibliographie sera donnée lors du premier cours; toutes les lectures pourront être faites en utilisant la bibliothèque universitaire.

**M3C:**

Session 1: contrôle terminal: épreuve écrite d'1h30 commune à Grammaire TD et Phonologie CM ; temps conseillé pour Phonologie CM: 30mn.

Session 2ème chance: épreuve écrite de 2h commune aux 4 ECUE; temps conseillé pour Phonologie CM: 15 mn.

**HLA401D Phonologie TD (Responsable : Valérie Kerfelec)**

Ce cours est une introduction consacrée à l'étude phonologique de plusieurs variétés de l'anglais basée sur des documents sonores authentiques. Cet enseignement mettra l'accent sur la pluralité des formes de l'anglais dans le monde d'aujourd'hui en proposant une étude des différentes variations sur un échantillon d'accents régionaux des différents continents. L'étudiant pourra mettre en application les connaissances acquises aux précédents semestres et particulièrement en transcription phonétique par le biais de divers exercices ; il s'entraînera également à repérer d'autres formes possibles de prononciation par un travail d'écoute de documents audio ayant ainsi pour objectif de se doter des mécanismes perceptifs nécessaires à la compréhension de l'anglais oral.

**Ouvrage(s) à acheter:** Aucun

**Bibliographie :**

- BRULARD, I., CARR, P., DURAND J., La prononciation de l'anglais contemporain dans le monde, Variation et structure, PUM, 2015.
- CHEVILLET, F., Les variétés de l'anglais, Nathan, 1991.
- GINESY, M., Mémento de phonétique anglaise, Paris, Nathan, 2001.

**M3C:**

Session 1: contrôle continu: épreuve écrite de 45mn.

Session 2ème chance: épreuve écrite de 2h commune aux 4 ECUE; temps conseillé pour Phonologie TD: 20mn.

<b>HLA4U02</b>	<b>Études culturelles 7 : civilisation US</b>	<b>6 crédits</b>
<b>Responsable: Claire Sorin</b>		

Cette UE est composée d'un CM de 2h (HLA 402A) et d'un TD de 2h (HLA 402B)

This course is the continuation of the first-year chronological survey and provides an analysis of US social, cultural and political history from 1850 to today. **Ouvrage(s) à**

**acheter:** Aucun

**Bibliographie:** -The American yawp:

<https://www.americanyawp.com/https://www.americanyawp.com/https://www.americanyawp.com/>

- Boyer, Paul S. *et al. The Enduring Vision: A History of the American People*, Wadsworth, concise 7<sup>th</sup> edition, 2012. (ouvrage disponible à la BU en de nombreux exemplaires dans des éditions plus anciennes)

Des références bibliographiques complémentaires seront communiquées lors du premier cours **M3C**:

Session 1: contrôle terminal: épreuve orale

Session 2ème chance: épreuve orale

HLA4U03	Études culturelles 8 : Littérature américaine Responsables : Sara Watson et Tanya Tromble	6 crédits
---------	--	-----------

### **HLA403 A et B : Introduction à la littérature américaine du XIXe siècle.**

**(Responsable : Sara Watson)**

HLA403A : Littérature américaine XIXe : CM : 1 h

HLA403B : Littérature américaine XIXe : TD : 1 h

Le cours magistral s'intéressera à une présentation de la littérature américaine du 19<sup>ème</sup> siècle, ce qui sera complété lors des TD par une analyse précise de deux auteurs, Herman Melville et Edgar Allan Poe. On s'intéressera à l'émergence d'une littérature dite « nationale » voire « nationaliste », en étudiant les différents genres littéraires et les notions abordées par les écrivains américains de la période antebellum. Les étudiants devront lire attentivement les textes et être capable d'en tirer des analyses précises et thématiques, sans pour autant négliger le style et l'organisation. L'étude de Melville et de Poe permettra ainsi de dessiner les contours d'une littérature émergente et novatrice, tant dans ses thèmes que dans ses choix de forme.

**Ouvrages à acheter :**

- *Typee*, Herman Melville

- *The Selected Writings of Edgar Allan Poe*, Norton Critical Editions.

**M3C:**

Session 1: contrôle terminal: épreuve écrite de 2 heures sur un texte de littérature américaine XIXème.

Session 2ème chance: épreuve écrite de 2 heures mutualisée avec le cours 20ème, avec un sujet tiré au choix sur les deux.

### **HLA403C et HLA403D: Illusion and Delusion in 20<sup>th</sup>-Century American Theatre:**

**(Responsable: Tanya Tromble)**

HLA403C : Littérature américaine XXe : CM : 1 h

HLA403D : Littérature américaine XXe : TD : 1h

This course examines the connection between art and madness in two classic American plays: *Death of a Salesman* by Arthur Miller and *A Streetcar Named Desire* by Tennessee Williams.

**Ouvrages à acheter:**

- Arthur Miller: *Death of a Salesman*. Methuen Drama, 2010

-Tennessee Williams: *A Streetcar Named Desire*. Methuen Drama, 2009 **M3C:**

Session 1:contrôle terminal: épreuve écrite de 2 heures sur un texte de littérature américaine XXème.

Session 2ème chance: épreuve écrite de 2 heures mutualisées avec le cours 19ème, avec un sujet tiré au choix sur les deux.

<b>HLA4U04</b>	<b>Traduction 4 : Traduire en contexte</b> <b>Responsable : Nathalie Bernard</b>	3 crédits
----------------	---	-----------

HLA404A Thème (TD 1h00 ; responsable : Jean-Christophe Murat)

HLA404B Version (TD 1h00 ; responsable : Nathalie Bernard)

Cet enseignement de traduction littéraire s'inscrit dans la continuité du cours de semestre 3, et vise à approfondir et perfectionner les compétences acquises en thème comme en version. Les extraits à traduire seront tous tirés de textes (romans, nouvelles) relevant du genre policier (detective fiction/polar).

Les étudiants travailleront également un programme lexical spécifique, à partir du manuel de vocabulaire dont les références sont indiquées ci-dessous en rouge. Les cours de *Thème* sont enseignés principalement en anglais, ceux de *version* en français. Les étudiants internationaux dont le français n'est pas la langue maternelle doivent savoir que ces cours de traduction, particulièrement en version, requièrent un niveau élevé de français, et qu'ils ne constituent par conséquent pas un choix très judicieux durant la mobilité.

**Ouvrage(s) à acheter :**

**SUSSEL Annie, PERRIN Isabelle, CROS Bernard, *Le Bled. Anglais vocabulaire.***

**Hachette éducation, HACHETTE, 2014. Bibliographie:**

- PERRIN, Isabelle, *L'anglais : comment traduire ?* Paris : Hachette Supérieur, 2007. (available at the University library)

- SCAGGS, John, *Crime Fiction, The New Critical Idiom*, Routledge, 2005. (available at the University library)

- Dictionnaire unilingue d'anglais : Collins Co-Build/Oxford Advanced Learner's - Dictionary/ Longman Dictionary/ Webster's...

-Dictionnaire unilingue de français : Petit Robert/Larousse. -

Dictionnaire bilingue : Hachette-Oxford/Collins-Robert/Harrap's...)

**M3C :**

Session 1 : contrôle terminal: épreuve écrite de 2h (thème et version)

Session 2ème chance : épreuve écrite d' 1h (thème et version)

<b>HLA4Z12_E</b>	<b>Thème</b>	<b>Erasmus</b>	3 crédits
<b>Responsable : Ruth Menzies</b>			

Cette UE consiste en un TD hebdomadaire d'1h30.

This course is open ONLY to students who are on an Erasmus exchange with the Département d'Etudes du Monde Anglophone (DEMA), and not to students on other international exchanges or to students on Erasmus exchanges with other departments in the Faculty.

The classes train students in literary and journalistic translation from French to English. Although the course is for exchange students, it nonetheless requires a minimum B2 level in French, as decoding and analysing the source text as well as translating into English cannot be carried out without sound knowledge of French grammar and

vocabulary. Students wishing to take the course should, for instance, be familiar with the uses of the various tenses and modes in French (présent, imparfait, passé composé, passé simple, conditionnel (present et passé), subjonctif, etc.), and should also have sufficient vocabulary to translate without the constant need for dictionaries and other resources. The classes are taught exclusively in French. Students should also note that the course is assessed through continuous assessment and that presence in class is therefore obligatory - all absences must be justified with a doctor's certificate or proof of a clear instance of force majeure.

**Ouvrage(s) à acheter:**

There are no books to be bought for this course - if you do not own a good dictionary, you will have to use one from the university library or access a good quality dictionary online.

**Bibliography**

- Monolingual English dictionary: Collins Co-Build/Oxford Advanced Learner's Dictionary/ Longman Dictionary/ Webster's...

- Monolingual French dictionary: Petit Robert/Larousse. - Bilingual dictionary: Hachette-Oxford/Collins-Robert/Harrap's... **M3C:**

This module is assessed through continuous assessment. There are two assessments, the first counting for 25% of the grade, the second for 75%.

HLA4X16	Choix d'1 ou 2 options pluridisciplinaires	6 crédits
---------	--	-----------

Voici la liste des options proposées en 2022-2023 :

<b>HLA4U05 Option A - Littérature 1</b>	3 crédits
<p><b>‘Urban Studies: Exploring London’</b>  <b>Responsable : Jean-Christophe Murat</b></p>	

This course will analyse how, despite being called “the capital of the world” in the 19<sup>th</sup> century, London never managed to dispel the downside of rampant urbanization and industrialisation, like the upsurge of poverty and crime. Those side-effects were reported upon by the well-known journalist Henry Mayhew, a contemporary of Charles Dickens, yet also took openly artistic forms, as Joseph Conrad’s domestic tragedy and thriller *The Secret Agent* (1907) amply demonstrates. In that masterly narrative, the Polish-born novelist depicts how the seedy but respectable façade of Mr Verloc’s trade is undermined, then finally destroyed, by the requirements of his real career. A secret agent whose job is to discredit a group of anarchists by planting a bomb at the London Observatory, his mishandling of the mission is conducive to the death of his mentally handicapped brother-in-law. Conrad’s novel is also a deeply poetical portrait of the “people of the abyss” in late-19<sup>th</sup>-century London. The other two texts we shall study are short 20<sup>th</sup>-century novels which exemplify the disturbing ambivalence of their protagonists towards the need for resilience and survival on the one hand, and the desire to “let go” on the other. **Set texts:**

- Joseph Conrad, *The Secret Agent* (1907). Oxford World’s Classics, 2004.
- Rose Macaulay, *The World My Wilderness* (1950). Virago Modern Classics, 1992.

- *Concrete Island* de J. B. Ballard (1974). Edition Fourth Estate, HarperCollins, 2014.

**Bibliography:**

A bibliography of secondary sources will be handed out later.

**M3C:**

Session 1 : contrôle terminal: épreuve orale de 15 mn

Session 2ème chance : épreuve orale de 15 mn

**HLA4U06 Option B - Littérature 2**

3 crédits

**‘ Introduction to American Romanticism’  
Responsable : Sara Watson**

This class will focus on how North American art adapted and transformed the European Romantic movement, through an exploration of literary excerpts ranging from Benjamin Franklin to Harriet Beecher Stowe, with a particular emphasis on women writers of the 19th century, as well as a corpus of paintings, sculptures and crafts. Students will be expected to prepare readings and will be encouraged to practice visual analysis each week.

**Ouvrage(s) à acheter:**

Students will have a booklet of excerpts. They are encouraged to read the books from which the passages are excerpted, of course!

**Bibliographie:**

Livres de la BU.

-*An Introduction to American literature: time present and time past*, Françoise Grellet, Hachette

- *The Cambridge Handbook of American Literature*

- *Uncle Tom's Cabin*, Harriet Beecher Stowe - *Nature*, Ralph Waldo

Emerson **M3C:**

Session 1: contrôle terminal: épreuve orale de 15 mn (1h de préparation)

Session 2ème chance: épreuve orale de 15 mn (1h de préparation)

Students will have an hour to prepare a 15-mn presentation of a passage excerpted from a work we have discussed in class.

**HLA4U07 Option C- Littérature 3**

3 crédits

**‘Le Mal et ses représentations’  
Responsable : Jean-Louis Claret**

This course looks at the dramatic and pictorial representations of Evil and it will give pride of place to early modern England. Early Renaissance Italian and Flemish paintings will also be analysed and parallels will be drawn between the various forms of expression. The theoretical elements of the lessons will address the notions of Evil and fear, the paradoxical attractiveness of the representations of Evil, the birth of the Devil and the development of witchcraft in Reformed England and on the European continent. The survival of such beliefs in our contemporary world (films, novels, video games...) will be analysed in the light of the past.

**Ouvrage(s) à acheter:** Aucun

## **Bibliographie :**

- Jean Delumeau, *La Peur en Occident*, Paris : Fayard, 1978.
- Robert Muchembled, *Une Histoire du Diable XII<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècle*, Paris : Seuil, 2000. - Robert Muchembled (dir.), *Magie et Sorcellerie en Europe du Moyen Âge à nos Jours*, Paris : Armand Colin, 1994.

### *Sources primaires :*

- Henry Institoris et Jacques Sprenger, *Le Malleus Maleficarum*, Paris : Jérôme Million, 1997 (1486)
- Reginald Scot, *The Discovery of witchcraft*, New York: Dover Publications, 1972 (1584) **M3C:**

Session 1: contrôle terminal: épreuve orale de 15 mn (45mn de préparation)

Session 2<sup>ème</sup> chance: épreuve orale de 15 mn (45mn de préparation)

## **HLA4U10 Option F- Linguistique 3**

3 crédits

**‘Linguistique contrastive anglais-français’ Responsable  
: Grégoire Lacaze**

Cet enseignement optionnel (2h hebdomadaires) propose aux étudiants de mettre en perspective différentes structures syntaxiques employées en anglais et en français. Dans cette approche contrastive, seront notamment envisagés les traductions de différentes expressions françaises, les propositions subordonnées temporelles, conditionnelles et interrogatives indirectes, l’expression de la durée avec les différences d’emploi de *for*, *since* et *during*, l’expression de la préférence, du souhait et du regret ainsi que les problèmes de traduction du conditionnel et du subjonctif français.

### **Ouvrage(s) à acheter:**

Aucun

### **Bibliographie sélective :**

- De Mattia, Monique et Georges Féraud. *Manuel de thèmes grammaticaux : anglais*. Paris : Ellipses, 2003.
- De Mattia-Viviès, Monique. *Leçons de grammaire anglaise : groupe nominal*. Aix-en-Provence : Presses universitaires de Provence, 2019.
- Larreya, Paul et Claude Rivière. *Grammaire explicative de l’anglais*. Paris : Pearson Longman, 2014.
- Rivière, Claude, Catherine Mazodier et Lucie Hoarau. *Exercices commentés de grammaire anglaise*. Volume 2. Paris : Ophrys, 2017.
- Rotgé, Wilfrid, Michèle Malavieille et George Mutch. *Exercices de thème grammatical anglais*. Paris : Presses universitaires de France, 2013.

### **M3C:**

Session 1: contrôle terminal: épreuve écrite d’1h30

Session 2<sup>ème</sup> chance : épreuve écrite d’ 1h30

**HLA4U11 Option G-Traduction 1**

3 crédits

**'Traduction créative, traduction éditoriale'**  
**Responsable : Jean-Christophe Murat**

L'objectif de cette UE est d'une part de mener une pratique révélant les liens entre l'écriture et la traduction par divers exercices tels que la transposition, l'auto-traduction, la traduction sensorielle, phonétique ou « à contrainte » (traduction créative), et d'autre part de s'exercer à la lecture critique de textes traduits (traduction éditoriale).

Langues d'enseignement : anglais et français.

**Ouvrage(s) à acheter:** Aucun

**Bibliographie :**

- Weissbort, Daniel & Eysteinnsson, Astrður. *Translation: Theory and Practice : A Historical Reader*. Oxford University Press, 2006.

**M3C:**Session 1 :

-standard: contrôle continu intégral (CCI)

-dérogatoire : contrôle terminal : épreuve écrite de 2h (traduction créative 1h, traduction éditoriale 1h)

Session 2ème chance : épreuve écrite de 2h (traduction créative 1h, traduction éditoriale 1h)

**HLA4U12 Option H - civilisation 1**

3 crédits

**'The Body in Early Modern England: Science, Art and Religion'**  
**Responsable : Laurence Sterritt**

This course is taught in English and is divided equally between lectures and seminars to explore the various, and sometimes very strange (to us) ways in which the early modern world understood the body. In lectures, we will explore the early modern understanding of the world as a divinely-ordained and perfectly ordered Creation. In that particular cosmology, which merged religious belief and emerging science, what was the place of men and women? What did religious writers have to say about the differences between the sexes? Did medical texts agree with that vision, or did they differ in some respects? We will look at ways in which authors construed conception and pregnancy, but also how they understood adult bodies, male and female; this part will discuss early modern genders and sexualities, as well as the importance of fashion and art. Finally, we will question the rapport between body and spirit, magic, and witchcraft particularly in instances of disease and with respect to death and the afterlife. In the seminars, students are expected to work each week on set primary sources, which will be given in the course handbook at the start of term. Students are expected to participate actively in seminars, and share their analyses with the class. Primary sources comprise excerpts from private correspondence, religious and medical treatises, and works of art such as paintings and statues.

**Ouvrage(s) à acheter:** Aucun

**Bibliographie:**



- Dixon, Laurinda S., *Perilous Chastity: Women and Illness in Pre-Enlightenment Art and Medicine*, Ithaca and London: Cornell University Press, 1995 - Maclean, Ian, *The Renaissance Notion of Woman*, Cambridge: Cambridge University Press, 1980.
- Park, Katharine *Secrets of Women: Gender, Generation and the Origins of Human Dissection*, Zone Books, 2006.
- Siraisi, Nancy E., *Medieval & Early Renaissance Medicine: an Introduction to Knowledge and Practice*, University of Chicago Press, 1990.
- Tillyard, EMW, *The Elizabethan World Picture*, Chatto and Windus, 1943.

**M3C:**

Sessions 1 et 2ème chance: Assessment will be the same both for the first and second sessions: final oral exam (1 hour preparation, 15 minutes presentation).

**HLA4U14 Option J - Civilisation 3**

3 crédits

**The specificities of the Scottish Enlightenment**  
**Responsable : Hélène Palma**

Ce cours, qui est dispensé en anglais, propose aux étudiants de se pencher sur un aspect un peu moins connu, en tout cas en France, de l'ère des Lumières: les Lumières écossaises.

Contemporaines des Lumières françaises, les Lumières écossaises s'en distinguent par plusieurs aspects sur lesquels nous nous attarderons : l'importance de l'Église presbytérienne et des hommes de loi dans ce mouvement seront notamment soulignés.

Le cours prendra soin de s'interroger premièrement sur les Lumières dans leur généralité et à l'échelle européenne, avant d'en distinguer les différents courants puis d'analyser la manière dont les Lumières écossaises s'inscrivent dans ce contexte. Le cours sera aussi l'occasion de découvrir que nombre des grands penseurs des Lumières étaient écossais, David Hume et Adam Smith pour ne citer qu'eux, et que le rayonnement des Lumières écossaises dans le monde, aux États-Unis particulièrement, fut notable.

**Ouvrage(s) à acheter:** Aucun

**Bibliographie:**

Communiquée lors de la première séance **M3C:**

Session 1: contrôle terminal: épreuve orale de 20 mn

Session 2ème chance: épreuve orale de 20 mn